

보도 자료

즉시 보도용

연락처: Ben Deci (916) 574-7744

2019 년 5 월 28 일

이미용위원회가 언어 장벽을 무너트린다

캘리포니아 이미용위원회는 면허소유자와 소비자가 위원회에 쉽게 접근할 수 있도록 그들이 이해할 수 있는 언어를 제공하여 다양한 산업 규제 요구에 대처하고 있습니다.

영어를 제외하고 그동안 가장 많은 요청을 받은 언어는 스페인어, 베트남어, 한국어이며 위원회는 이제 모든 서면 자료를 이 언어들로 제공합니다. 일부 문서는 그 외의 언어(예: 힌디어, 중국어, 페르시아어)로도 번역되었습니다. 한편, 위원회는 영어 구사력이 부족한 면허소유자 및 대중과 소통하고 캘리포니아 주의 도시에 위치한 이민자 커뮤니티와 연락하기 위해 실시간 전화 통역 서비스를 활용하고 있습니다.

위원회 집행위원 크리스티 언더우드는 “언어장벽이 있을 때 면허 소유자는 주의 규정과 규칙을 따르기 힘들고 소비자도 위원회에 우려나 불만을 제기하기 어렵습니다.”

“위원회는 이미용 산업으로 진로를 선택한 수천명의 사람들과 소비자에게 의미 있는 언어 접근을 제공하려는 노력을 하고 있으며 이 노력을 자랑스럽게 생각합니다” 라고 말했습니다.

이미용위원회가 언어 장벽을 무너트린다

2-2-2

캘리포니아에 있는 약 50,000 개의 미용실, 네일샵, 이발소보다 놀라운 다양성으로 주목받는 곳도 없습니다. 일례로 UCLA 노동 센터의 최근 연구에 의하면 캘리포니아의 네일 아티스트 129,000명 중 82%가 해외 출생지이며 69%는 베트남 출신입니다. 지난 사년간 위원회 면허 시험을 치른 지원자 중 영어 구사 능력이 부족한 사람은 최소 27,000명이었습니다.

다양성을 촉진하고자 위원회는 다음과 같이 노력했습니다.

- 소비자와 면허소유자를 위해 위원회가 제작한 모든 게시물, 브로셔, 기타 서면자료를 베트남어, 스페인어, 한국어로 제공. 위원회는 이제 선정된 문서를 자주 요청되는 언어로 번역하고 있습니다.
- 베트남, 라틴, 한국 커뮤니티를 위한 웹사이트를 별도 링크에 구축.
- 문의 사항이나 다른 용건이 있어 위원회에 전화하거나 새크라멘토에 위치한 위원회 사무소를 방문하는 모든 면허소유자와 소비자에게 실시간 번역 서비스 제공.
- 위원회 집행 업무의 일환으로 이미용 시설을 방문하는 검사관을 위해 “언어 접근 프로토콜” 개발. 위원회 집행 활동의 주요 목적은 면허소유자가 안전하게 작업하는 방법을 교육하는 것입니다. 매장 주인과 근로자는 실시간 전화 통역 서비스를 제공하는 이 프로토콜을 사용해 위원회 보건 안전 정책에 대해 문의할

이미용위원회가 언어 장벽을 무너트린다

3-3-3

수 있습니다. 또한, 검사관이 방문한 매장에 대해 작성한 보고서는 베트남어로 번역되어 면허소유자는 베트남어로 위반사항을 읽을 수도 있습니다.

- 네일 아티스트에게 영어와 베트남어로 인용문과 지원 정보 발행. 위원회는 통역이 필요할 때 위원회에 전화할 것을 권유하는 집행 기관의 모든 서신에 광고문을 추가합니다.
- 응시자가 선호하는 언어(영어, 한국어, 스페인어, 베트남어)로 시험 합격 통지서 발송.
- 시험 오리엔테이션 자료와 실기 시험을 위한 서면 지침을 한국어나 스페인어나 베트남어로 제공. 위원회는 그 외의 언어를 구사하는 응시자가 시험장에 번역자를 데려올 수 있도록 허용합니다.
- 모든 징계 검토 위원회에서 항소인이 요청할 경우 스페인어와 베트남어 통역 서비스를 무료로 제공합니다. 시험 응시자와 마찬가지로 그 외의 언어를 구사하는 항소인은 청문회에 직접 통역사를 데려올 수 있습니다.

위원회는 웹사이트에 게시한 영상 *BBC는 다양성을 기린다(BBC Celebrates Diversity)*를 제작했습니다(www.barbercosmo.ca.gov). 이 영상은 시청자에게 위원회가 다양한 소비자와 면허소유자 집단에게 언어적 접근성을 제공하기 위해 수행한 방법을 알려줍니다.

이미용위원회가 언어 장벽을 무너트리다

4-4-4

소비자 담당 부서 소개: 소비자 담당 부서(DCA)는 캘리포니아 소비자의 이익을 증진하고 보호하는 동시에 수준 높고 공정한 시장을 보장합니다. DCA는 소비자가 비양심적인 무자격자로부터 스스로를 보호하는 방법을 배울 수 있도록 도와줍니다. 또한, 이 부서는 무면허 개업자와의 불공정한 경쟁에서 전문가(면허소유자)를 보호합니다. 소비자는 (800)952-5210 로 DCA 에 연락하여 면허소유자에 대해 항의할 수 있습니다. 또한 소비자들은 온라인(dca.ca.gov)으로 항의서를 제출할 수 있습니다.

###